

E7 - I wonder where I find the light I shine...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Natural?

[00:04] ---

That's cruel!

[00:05] ---

Why?

[00:07] ---

Because I'm the leader?

[00:10] ---

Forget it!

[00:12] ---

I'm gonna give up on being an idol!

[00:19] ---

Mio, are you serious?

[00:22] ---

Mio-chan!

[00:24] ---

After all, I...

[00:29] ---

Mio-chan will come, right?

[00:33] ---

Don't tell me she's really...

[00:39] ---

Producer-san!

[00:44] ---

Hey, Mio's not here.

[00:49] ---

So it seems.

[00:51] ---

That's all?

[00:54] ---

U-Um, I thought I'd

try going to her house...

[01:01] ---

Tell us her address.

[01:06] ---

Please

[01:08] ---

leave this to me.

[01:16] ---

EPISODE 7

[01:17] ---

Mio-chan's not coming, huh?

[01:20] ---

Maybe she's tired from
the miniconcert or something...

[01:26] ---

Is Mio-chan quitting?

[01:29] ---

Then is New Generations disbanding?

[01:33] ---

Even though they just
made their debut yesterday.

[01:37] ---

Then she's unfit to be a pro, nya!

[01:40] ---

Even though they
debuted before we did...

[01:44] ---

- Rin-chan!
- Shibuya-san, you okay?

[01:46] ---

Y-Yes...

[02:10] ---

Sis, some producer
guy is here to see you.

[02:15] ---

Send him away.

[02:17] ---

Tell him yourself.

[02:23] ---

I don't want to see you.

[02:25] ---

Don't come to my house.

[02:29] ---

Let me have a minute...

[02:31] ---

I said I don't wanna see you.

[02:34] ---

Go away.

[02:39] ---

Everyone's waiting for you.

[02:44] ---

This isn't an issue
for you alone...

[02:47] ---

I know that!

[02:54] ---

Producer-san!

[02:56] ---

Did you see Mio?

[03:00] ---

She turned you away?

[03:03] ---

Um, I think we should
go to Mio-chan's house after all.

[03:09] ---

Tell us her address.

[03:11] ---

I can't do that.

[03:14] ---

Why not?

[03:16] ---

If she says she doesn't
want to see anyone now,

[03:20] ---

I'd like to respect her wishes.

[03:24] ---

And that's it?

[03:28] ---

I have something to do.

[03:29] ---

Wait!

[03:35] ---

Is it okay to let him handle this?

[03:42] ---

Uzuki...

[03:45] ---

Something wrong?

[03:46] ---

Sorry.

[03:49] ---

With everything going on,
maybe I'm just tired.

[04:18] ---

Oh. Nobody's here yet.

[04:41] ---

Uzuki isn't here...

[04:44] ---

She called.

[04:48] ---

She doesn't feel well,
so she's taking the day off.

[04:52] ---

What about Mio?

[04:55] ---

I haven't been
able to get in touch yet.

[05:02] ---

What's going to happen with us?

[05:06] ---

If Mio doesn't come back...

[05:11] ---

I'm making arrangements.

[05:12] ---

Arrangements? What do you mean?

[05:15] ---

Um, I'd like everyone
to do what they can.

[05:24] ---

I can't.

[05:26] ---

What is this situation?

[05:28] ---

What do you intend to do?
Give me a decent answer.

[05:34] ---

I admit there has been
a difference in outlook.

[05:38] ---

Then even more so!
Why don't you just bring Mio back?

[05:43] ---

She doesn't seem to be herself yet...

[05:52] ---

Don't escape.

[05:57] ---

Remember what you said?

[05:59] ---

That if I came here, there
would be a different world.

[06:04] ---

When I performed onstage the first time.

When I heard our own finished song...

[06:10] ---

It felt like I was going to find it.

[06:14] ---

Something I can
be passionate about.

[06:18] ---

But right now, I don't feel it.

[06:24] ---

Tell me. What do you mean
by "difference in outlook"?

[06:29] ---

Why won't you bring Mio back?

[06:34] ---

What are you thinking?

[06:41] ---

I'm sorry.

[06:47] ---

And I thought I could trust you...

[06:55] ---

Rin-chan?

[06:56] ---

What do you mean she went home, nya?

[06:59] ---

I didn't have time to say anything.

[07:01] ---

I guess Uzuki-chan is also off today.

[07:06] ---

They may really be disbanding...

[07:11] ---

Maybe because I invited
them to participate in my concert...

[07:16] ---

What should we do, Sis?

[07:18] ---

What did your producer say?

[07:22] ---

Nothing...

[07:24] ---

I don't know what he's thinking.

[07:30] ---

Oh, you're home early.

[08:00] ---

And that's the outline
for the next event.

[08:05] ---

If there's anything you don't

understand, please ask.

[08:09] ---

Okay.

[08:12] ---

Excuse me.

[08:15] ---

Um...

[08:20] ---

How did you feel about
the performance the other night?

[08:30] ---

When we were on stage,
my mind was a blank,

[08:33] ---

so it was all I could do to just sing.

[08:37] ---

But after we finished
singing, the people clapped.

[08:43] ---

I was so happy,
thinking this was our first step,

[08:49] ---

but now, under these circumstances...

[08:53] ---

I do not know what to do.

[09:01] ---

Your fever's down anyway.

[09:04] ---

Take it easy for the day.

[09:08] ---

Maybe I made Rin-chan worry about me...

[09:14] ---

I'm sure Mio-chan will
go in today, right?

[09:24] ---

What is it, Mama?

[09:28] ---

How do you feel?

[09:36] ---

I apologize for just showing up.

[09:39] ---

I just wanted
to drop off a get-well gift,

[09:43] ---

but your mother
insisted I check on you.

[09:48] ---

U-Um...

[09:50] ---

I'll just leave it here...

[09:54] ---

Get well soon.

[09:56] ---

P-Producer-san!

[10:00] ---

U-Um, please wait for me downstairs.

[10:04] ---

I'll be right there.

[10:11] ---

I apologize for getting
a cold at such an important time.

[10:20] ---

Don't worry about it.

[10:21] ---

Is she doing a good job being an idol?

[10:26] ---

Yes.

[10:27] ---

The last concert had her so nervous
all she did was practice on her own.

[10:34] ---

And then...

[10:35] ---

M-Mama! Enough!

[10:39] ---

Take your time.

[10:45] ---

My mom likes to talk...

[10:52] ---

Do you have a cold too?

[10:56] ---

You seem kind of listless.

[11:00] ---

No.

[11:07] ---

I wonder what kind
of work we'll do next!

[11:14] ---

What do you want
to do from here on out?

[11:22] ---

I've wanted to be
on stage and have been.

[11:25] ---

I made my CD debut and got
to be on a radio show too.

[11:31] ---

It'd be cool if I could
be on TV next time.

[11:38] ---

Um... Actually, about
that last mini-event...

[11:44] ---

I feel some regret...

[11:48] ---

Even though it was a chance to perform,
I didn't smile all the way to the end.

[11:58] ---

So the next time we perform on stage,
I want to smile all the way through.

[12:04] ---

With Rin-chan and Mio-chan!

[12:11] ---

I'll be better tomorrow.

[12:15] ---

Don't push yourself.

[12:17] ---

Okay.

[12:22] ---

Producer-san! I look forward
to working again starting tomorrow!

[12:42] ---

P-Producer!

[12:45] ---

Tell us.

[12:47] ---

What'll happen to this division?

[12:49] ---

What about Mio-chan and Rin-chan?

[12:52] ---

Are they going to quit?

[12:55] ---

It's like a snowball
rolling downhill...

[12:58] ---

I finally...

[13:00] ---

I finally believed I just
needed to be patient about debuting...

[13:04] ---

What should we do?

[13:06] ---

It's okay.

[13:10] ---

New Generations isn't breaking up.

[13:13] ---

And no one is going to quit.

[13:16] ---

I promise...

[13:19] ---

I promise I'll bring them both back.

[13:23] ---

So please wait here.

[13:42] ---

Hi. What's wrong, everyone?

[13:47] ---

Um, we're...

[13:50] ---

...waiting for the producer.

[13:54] ---

Well, shall I tell you
a story in the meantime?

[13:59] ---

A story?

[14:00] ---

Yes. Once upon a time, there
was a very straightforward, upright man.

[14:08] ---

He always
straightforwardly led the way.

[14:12] ---

So that the Cinderellas would head down
the right path, it was straight ahead.

[14:18] ---

But depending on time and circumstances,
sometimes even with the correct path,

[14:25] ---

even with straightforward guidance,
the results are a mess.

[14:30] ---

In the end,
several Cinderellas left the man.

[14:36] ---

From then on, the man became a coward.

[14:41] ---

And he became a silent chariot that
will take the Cinderellas to the palace.

[14:51] ---

That's...

[14:54] ---

...the producer?

[14:59] ---

Well, let's wait a little longer
to see if the spell can be broken.

[15:11] ---

Shimamu, I'm sorry.

[15:15] ---

I'm a failure as a leader.

[15:32] ---

Downstairs right now?

[15:38] ---

Why?

[15:41] ---

After what I said...

[15:45] ---

Hey!

[15:48] ---

I'm sorry. He looked suspicious to me...

[15:59] ---

Well...

[16:01] ---

Please wait!

[16:05] ---

I told you I was quitting.

[16:21] ---

Honda-san!

[16:23] ---

Please hear me out once more!

[16:32] ---

What is this?

[16:34] ---

Photos from the event.

[16:38] ---

What the heck?

I'm not smiling at all.

[16:43] ---

The other day, when I said
the results were "natural,"

[16:47] ---

I didn't mean that it was a failure.

[16:52] ---

I think it was a success.

[16:58] ---

How? Even the audience wasn't into it...

[17:04] ---

Look at the next one.

[17:11] ---

I think those are nice smiles.

[17:15] ---

True, apart from friends and relatives,
there weren't that many people.

[17:20] ---

But those people stayed in one
place and listened to your song.

[17:35] ---

Even though they clapped...

[17:38] ---

I'm such a loser.

[17:41] ---

No, I should have...

[17:43] ---

I was so busy counting heads...

[17:50] ---

I see.

[17:52] ---

Then it wasn't a failure.

[17:56] ---

Jeez! Then that makes
me an even bigger jerk!

[18:00] ---

My misunderstanding
ruined it for everyone...

[18:05] ---

And then I ran away,
even though

[18:10] ---

I'm the leader...

[18:12] ---

I'm hopeless!

[18:17] ---

Honda-san, come back with me.

[18:22] ---

How can I look them in the eye?

[18:26] ---

After the trouble I caused...

[18:29] ---

That's exactly why you
can't leave things like this.

[18:35] ---

I can't afford to lose you three.

[19:08] ---

Let's begin a fresh

evolution, revolution, generation...

[19:30] ---

Shiburin!

[19:34] ---

Mio...

[19:36] ---

Producer...

[19:39] ---

Shiburin, I...

[19:46] ---

I'm sorry!

[19:49] ---

I'm sorry for saying I quit...

[19:53] ---

For running away, even
though I'm the leader...

[19:57] ---

And for causing trouble!

[20:00] ---

But I don't want it to end like this!

[20:05] ---

I want to continue being idols together!

[20:14] ---

Shibuya-san...

[20:17] ---

You were right.

[20:19] ---

I may have been trying to escape.

[20:24] ---

From facing you girls eye to eye.

[20:30] ---

I made you all confused,

[20:33] ---

and that hurt you.

[20:38] ---

I hate this.

[20:41] ---

I'm still not really clear
on what an idol is.

[20:45] ---

Things started, even though I was in
the dark. I got this far in the dark...

[20:52] ---

But I hate things as they are.

[20:56] ---

Not knowing who to

trust when I feel lost...

[21:01] ---

I can't stand it.

[21:12] ---

I'll try harder.

[21:13] ---

So you can trust
everyone one more time...

[21:29] ---

Shiburin!

[21:33] ---

Let's try to find
it together once more...

[21:38] ---

What you can be passionate about.

[21:48] ---

I'm looking forward to
working with you again from tomorrow.

[21:53] ---

Me too!

[22:02] ---

I'm sorry!

[22:05] ---

Rin-chan! Mio-chan!

[22:09] ---

Thank goodness!

[22:11] ---

I'm sorry...

[22:16] ---

Thank you for waiting, everyone.

[22:22] ---

Again, I want to move
forward with the Cinderella Project.

[22:27] ---

Let's climb up the
stairs together, one step at a time.

[22:32] ---

Yeah!

[22:37] ---

Excuse me, Producer!

[22:39] ---

Why not try speaking more casually?

[22:43] ---

True, he is a bit stiff, nya.

[22:46] ---

A time to climb over that steep wall.

[22:48] ---

I think that's a good idea too!

[22:51] ---

I agree!

[22:53] ---

I also think it's a good idea!

[22:55] ---

I also think... it would be...

[22:59] ---

...easier to talk to you that way!

[23:02] ---

I will... make an effort.

[23:11] ---

Why don't you go in?

[23:14] ---

I'm an outsider, so I'll hang back.

[23:34] ---

I'm looking forward to the next stage.

[23:41] ---

You're always determined, Uzuki.

[23:43] ---

That's kind of cool.

[23:49] ---

Okay, then one more time...

[23:53] ---

Fried... chicken!

[23:56] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 19:54:58 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:58:55 UTC by whimsee